

etliche. das Tobel.

Die Unruhw Zwüschen denn burgern [der Stadt Zug] und [den] gmeinden  
[des Aeussern Amtes]

ein Nuwen machen wolte.

mit andern Lüthen Leder Riemen schnyden

Nota

Vor der gmeind[versammlung der Stadt Zug] den puncten der [franz.?] pensionen [deren Abholer bzw. Austeiler Zurlauben war] Zuogeden-  
khen

Die unempfindtliche bestörung hätend also 2 theil der hauptmanschaftt,  
und Nuzungen glych wye der andern Etwan nit mitt Jnen Jn straff Nemmen  
- also billich mit disen dingen.

gotshus Lüth [der Abtei Einsiedeln in Aegeri und Menzingen?]."

1) s. auch AH 96/55

2) Platz ausgespart, um möglicherweise weitere Namen hinzusetzen zu können.

3) s. etwa AH 59/20

4) s. Rott/Représentation VI 91 sowie Zumbach/Ammänner 160 spez. Anm. 5

---

AH 96, 106-107

## 35

1755 Juni 20., Zug

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON "BRIGADIERE OUTIGER [=UTTINGER - WITWE VON BRIGADIER BEAT KASPAR UTTINGER -] NEE [ANNA MARIA LOUISA] DE ZUR LAUBEN" AN BARON [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "CAPITAINE AU REG.<sup>T</sup> DES GARDES SUISSES ET BRIGADIERES ARMEES DU ROY [LUDWIG XV.] RUE NEUVE ... [DE] LUXEMBOURG", PARIS

---

"C'est avec la joie la plus Sensible, que j'ai appris les effets distingués de la Bienveillance de Sa Majesté pour Monsieur votre Oncle le [Lieutenant-]General [Beat Franz Plazidus Zurlauben, dieser hatte kurz zuvor das Grosskreuz des St. Ludwigsordens bekommen]; un[e] telle faveur nous doit d'autant plus charmer, qu'elle vient d'un Roy aussi facile à discerner, que juste à recompenser le meritte, j'en fais par ce Courier mes felicitations à Mon[dit] frere, et je lui reitere en meme tems mes instances au Sujet de la pension [de France], dont je fus privée, lorsque feu mon Epoux passa le var [- der in sardinischen Diensten stehende Oberst Beat Kaspar Uttinger scheint zur Zeit des österreichischen Erbfolgekrieges, der 1741 begann und 1748 mit dem Frieden von Aachen sein Ende fand, mit seinem Regiment [n. 1746] über den Fluss Var auf das gegnerische franz. Territorium eingedrungen zu

sein; auf seiten Oesterreichs standen in diesem Konflikt übrigens neben Sardinien auch noch England und Holland; Frankreich wurde u.a. durch Spanien unterstützt -], je vous prie Cher Neveu de vous joindre à lui, et de travailler à me retablir dans la jouissance d'une Grace, qui m'at été accordée, comme vous Savés vous meme [1717] à la mort de feu mon Pere [**Beat Jakob II.** Zurlauben], en Consideration des Services de mon Oncle le Comte [**Beat Jakob**] de Zurlauben [dieser verschied 1704 als Lieutenant-général in franz. Diensten an den Folgen der anlässlich der Schlacht von Höchstädt erlittenen Verwundungen], je puis ny ne dois en etre privée par raport à mon mari. votre Chere Epouse [**Maria Barbara Helena Elisabeth Kolin**] S'avance heureusement dans Sa grossesse [- diese sollte dann am 30. August 1755 **Beat Jakob Johann Fidel Alois** Zurlauben gebären -], je vous en fais mon Compliment et j'ai l'honneur d'estre avec un parfait attachement ...".

- 1) Auf dem Adressenschildchen findet sich noch der Stempelaufdruck: "BS [=Basel]".

Original, mit dem Siegel von **Beat Kaspar Uttinger**  
AH 96, 111-112 - Blatt 111<sup>v</sup> und 112<sup>r</sup> leer

## 36

1725 Dezember 23., Solothurn

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [GARDEHPTM. **BEAT FRANZ PLAZIDUS**] ZURLAUBEN AN  
ABBE [BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN VON GESTELBURG,  
ZUG

"J'ay receû ... par un messenger de Zug les lettres de ma soeur [**Anna Maria Louisa** Zurlauben, als Gattin von **Beat Kaspar Uttinger**, verh.] Utiger [=Uttinger] qui choisie mad.<sup>e</sup> de Zurlauben [gemeint **Marie-Flo- rimonde de Pinchène**, des Absenders Gattin] pour tenir l'enfant a naistre [nämlich **Maria Florimunda Barbara Jakobea Uttinger**, die am 4. Februar 1726 das Licht der Welt erblicken sollte] sur les fonds de Baptesme conjointement avec vous, comme elle ne peut assister a cette ceremonie par rapport a un rhume dont elle n'est pas encor quitte, et attendû la longueur du chemin et le mauvais temps qu'il fait, elle s'adresse a mad.<sup>e</sup> [**Maria Helena Barbara** Zurlauben, als Gattin von **Jakob Bernhard Brandenburg**, verh.] de Brandenburg qui aura la Bonté de ... suppléer a son défaut [- in der Tat aber figurierten dann sowohl die **Pinchène** als auch der **Abbé** als Paten -],  
Je vous envoie cy Joint le lettre a mon oncle [den Zuger Stadt- und Amtsrat **Fidel** Zurlauben] avec un cachet volant, afin que vous voyiés